

# GIÁO XỨ THÁNH TÂM CHÚA GIÊSU SACRED HEART OF JESUS CHRIST

## HIỆP THÔNG



VĂN PHÒNG Cha Chính Xứ  
Lm Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.  
2121 N. Denton Dr., Carrollton, TX 75006  
ĐT. 972-446-3461  
Khẩn cấp 520-465-4414  
Fax 972-446-9551  
NHÀ XỨ: 1313 Newport Dr.  
Carrollton, TX 75006  
[www.thanhtamdallas.org](http://www.thanhtamdallas.org)

### CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

**Chúa Nhật:** 9:00; 11:00 sáng,  
12:30 trưa (trong mùa học)  
và 5:30 (chiều Thứ Bảy hôm trước)  
**Ngày thường:** 6:30 chiều.  
**Riêng Sáng Thứ Bảy:** 8:00  
**Lễ buộc:** 9:00 sáng; 6:30 chiều  
và 6:30 (chiều ngày hôm trước)

### BÍ TÍCH RỬA TỘI

3:30 chiều Thứ Bảy đầu tháng

### BÍ TÍCH GIẢI TỘI

4:00 - 5:00 chiều Thứ Bảy

### BÍ TÍCH HÔN NHÂN

Liên lạc với Cha Chính Xứ trước 6 tháng và phải có chứng chỉ đã học lớp dự bị hôn nhân.

### BÍ TÍCH XỨC DẦU THÁNH

Khi cần xin liên lạc với Cha Chính Xứ

### GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin liên lạc với Cha Chính Xứ hoặc Hội Đồng Mục Vụ để gia nhập Cộng Đoàn Dân Chúa.



## THÔNG TIN HÀNG TUẦN June 13, 2021-CN TUẦN 11 TN NĂM B

### TÂM THƯ MỤC VỤ

### NƯỚC THIÊN CHÚA TĂNG TRƯỞNG



Kính thưa Quý Ông Bà và Anh Chị Em,  
Hôm nay chúng ta nghe Chúa Giêsu dùng hai dụ ngôn để nói lên những đặc nét của Nước Trời.

Dụ ngôn đầu tiên Chúa Giêsu nói Nước Trời giống như hạt giống được gieo vào lòng đất và dù cho người gieo thức hay ngủ, dù ngày hay đêm, hạt giống cứ âm thầm mọc lên thành cây. Dụ ngôn này

nói lên sức phát triển nội tại của Nước Trời.

Dụ ngôn thứ hai Chúa Giêsu ví Nước Trời giống như một hạt cải rất nhỏ gieo xuống đất nhưng dần dà lớn lên thành cây to đến nỗi chim trời đến làm tổ dưới bóng. Chúng ta thấy Chúa muốn nhấn mạnh đặc nét của Nước Trời bắt đầu trong sự âm thầm nhỏ bé nhưng có sức tăng trưởng mạnh mẽ để mang lại những thành quả to lớn vĩ đại.

Dụ ngôn đầu tiên nói đến sức phát triển nội tại của Nước Trời. Nước Thiên Chúa là nước của yêu thương, công bình và chân lý. Nhìn lại lịch sử, Tin Mừng của Chúa đã được loan báo đến biết bao nơi chốn và cho dầu có bị bách hại, gặp chống đối thì vẫn luôn có biết bao tâm hồn tìm kiếm lòng thương xót, niềm vui và tình yêu thương hạnh phúc đích thật mà Chúa ban cho họ tìm kiếm đến với Ngài và Nước Chúa.

Dụ ngôn thứ hai nói lên Nước Thiên Chúa bắt đầu từ cái gì đó rất âm thầm nhỏ bé nhưng luôn có sự tăng trưởng mạnh mẽ và là nơi nấu nướng của biết bao tâm hồn. Chúng ta thấy ban đầu Chúa Giêsu giảng thê và thi hành sứ vụ công khai với một nhóm nhỏ theo Ngài. Nhưng rồi qua năm tháng, qua sự thương khó và phục sinh của Ngài và sự hoạt động của Chúa Thánh Thần đã làm cho Nước Chúa lớn mạnh. Biết bao tâm hồn ở mọi vùng miền, ngôn ngữ vẫn luôn tìm đến để đón nhận ơn cứu độ, lòng xót thương, tình yêu của Chúa trong Nước Chúa.

Chúng ta thấy trong tình yêu quan phòng và ân sủng của Chúa những gì chúng ta làm cho dầu trong âm thầm, nhỏ bé nhưng đong tình yêu và hy sinh sẽ dẫn đến những thành tựu to lớn mà chúng ta không ngờ.

Xin Đức Mẹ Maria luôn phù giúp chúng ta nhận ra niềm vui được thuộc về Nước Thiên Chúa để chúng ta sống yêu thương, hy sinh và phục vụ và làm chứng cho Tin Mừng Nước Chúa.

Lm. Dominic Phạm Trọng Phúc, C.Ss.R.  
Chính xứ

## **CẬP NHẬT VỀ VIỆC MỞ CỬA NHÀ THỜ GIAI ĐOẠN 3 (Cập nhật vào 05/06/2021)**

Vào ngày thứ Tư 21/04/2021 vừa qua, Đức Cha Edward J. Burns đã ra một sắc lệnh cập nhật liên quan đến Giai đoạn 3 trong việc mở cửa lại Nhà thờ. Sắc lệnh mới này nhắc Giáo phận vẫn còn trong Giai đoạn 3 nhưng thay thế Sắc lệnh của Giai đoạn 3 ban đầu mà Đức Giám mục ban vào ngày 17/06/2020. Dựa vào sắc lệnh cập nhật mới đây cùng với quyền hạn được cho phép, Cha Chính xứ thông báo một số điều mà Đức Giám mục Giáo phận vẫn giữ và những điều liên quan đến sinh hoạt phụng vụ và mục vụ của Giáo xứ kể từ thứ Bảy ngày 01/05/2021 và ít thay đổi sau đây từ thứ Bảy ngày 05/06/2021:

1. Mọi tín hữu trong Giáo phận Dallas vẫn được miễn chuẩn việc tham dự Thánh lễ Chúa nhật và những ngày lễ buộc cho đến khi có thông báo mới.
2. Những ai có những triệu chứng giống như của Covid-19, xin đừng đến dự lễ.
3. Giáo dân không cần phải ghi danh on-line để tham dự các Thánh lễ Chúa nhật nữa.
4. Xin mọi người tiếp tục giữ việc đeo khẩu trang khi vào và ở trong Nhà thờ và Hội trường.
5. Các Thánh lễ hàng ngày tại nhà thờ vẫn được trực tuyến. Xin vào trang facebook và trang mạng của giáo xứ để dự.
6. Tất cả các hàng dãy ghế bên trong lòng nhà thờ sẽ được mở ra bình thường như trước thời Covid-19.
7. Các thành viên trong cùng một gia đình vẫn có thể ngồi gần nhau.
8. Nếu không cùng một gia đình, người ngồi sẽ ngồi cách nhau 3ft.
9. Những ai cảm thấy không an tâm khi khoảng cách ngồi quá gần có thể chọn tham dự Thánh lễ lúc 5:30 pm thứ Bảy hay 11:00 am của Chúa nhật vì số người đi các lễ này thường vẫn ít hơn lễ 9:00 am.
10. Không được nắm tay lúc đọc kinh Lạy Cha.
11. Phần Chúc Bình an vẫn được tạm ngưng trong giai đoạn này.

12. Xin mọi người nhận Minh Thánh Chúa bằng tay.
13. Những ai rước lễ, xin vui lòng kéo khẩu trang xuống và gỡ găng tay ra nếu có trước khi đến các thừa tác viên nhận Minh Thánh Chúa bằng tay. Sau khi nhận Minh Thánh Chúa, xin đứng qua một bên để rước, rồi đeo khẩu trang trở lại và đi về chỗ ngồi.
14. Việc xin tiền trong Thánh lễ sẽ trở lại với giỏ xin tiền. Tuy nhiên, Giáo xứ vẫn để thùng dâng cúng ở lối vào Nhà thờ cho những ai muốn bỏ tiền vào đó, Ngoài ra, mọi người vẫn có thể đóng góp online cho Giáo xứ.
15. Sau bài ca kết lễ, chỉ có đọc Kinh Trông Cậy và các Câu Lạy mà thôi.
16. Các sinh hoạt của các ca đoàn trở lại trong phòng riêng cũng cần để ý sự an toàn cho mọi thành viên khi hội họp, tập dợt.
17. Giờ giải tội tại nhà thờ là thứ Bảy hàng tuần, từ 4:00 pm – 5:00 pm. Ngoài ra, xin gọi cha xứ làm hẹn.
18. Những thắc mắc liên quan đến rửa tội cho em bé, xức dầu và đưa Minh Thánh Chúa cho bệnh nhân, làm phép nhà, xin vui lòng liên lạc với cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
19. Cha xứ vẫn ra văn phòng hàng ngày. Nhưng muốn liên lạc có thắc mắc hay xin gặp, xin gọi hay nhắn tin cho cha xứ ở số điện thoại di động: 520-465-4414.
20. Những qui định trên đây có thể được thay đổi tùy theo tình hình dịch bệnh Covid-19, sự lây lan các ca nhiễm, và theo sự chỉ dẫn của Giáo phận.
21. Muốn xem Sắc lệnh cập nhật bằng tiếng Anh của Đức Cha Edward Burns, xin vào [https://www.cathdal.org/DECREE\\_04212021.pdf](https://www.cathdal.org/DECREE_04212021.pdf)

## LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

13-06: Chúa Nhật XI Thường Niên  
14-06: Thứ Hai Tuần XI Thường Niên  
15-06: Thứ Ba Tuần XI Thường Niên  
16-06: Thứ Tư Tuần XI Thường Niên  
17-06: Thứ Năm Tuần XI Thường Niên  
18-06: Thứ Sáu Tuần XI Thường Niên  
19-06: Thứ Bảy Tuần XI Thường Niên, lễ nhớ tùy ý  
Thánh Rômuandô, Viện phụ  
20-06: Chúa Nhật XII Thường Niên

## BÁO CÁO TÀI CHÁNH

**Chúa nhật, ngày 06/06/2021:** Giáo xứ nhận được \$5,735.00 (bao gồm trong phong bì: \$3,987.00, qua on-line: \$235.00, lose cash: \$1,513.00).

Xin Chúa rộng ban muôn phúc lành cho mọi người đã dâng cúng, đóng góp trong đức tin, lòng yêu mến và quảng đại.

AC Cảnh Nguyễn – Xin dâng bông Mẹ: \$20.00

Chị Hậu - Cắm hoa cho Đức Mẹ: \$100.00

AC Hoàng-Dung - Dâng hoa Đức Mẹ: \$100.00

Ân Danh - Dâng hoa Đức Mẹ: \$50.00

GD Hân-Hoàng - Xin dâng hoa Đức Mẹ. Tạ ơn Chúa, Đức Mẹ và Thánh Cả Giuse: \$30.00

## Ý CẦU NGUYỆN CỦA ĐỨC THÁNH CHA THÁNG 6/2021

**Ý truyền giáo:** Về đẹp của hôn nhân.

Chúng ta hãy cầu nguyện cho các bạn trẻ đang chuẩn bị bước vào đời sống hôn nhân, để với sự nâng đỡ của cộng đoàn Kitô hữu, tình yêu, lòng quảng đại và sự trung tín của họ ngày càng triển nở.

## MỪNG BỔN MẠNG GIÁO XỨ

Giáo xứ sẽ có tiệc mừng bổn mạng giáo xứ vào chiều tối thứ Bảy, ngày 12/06/2021 sau lễ 5:30 pm. Tiệc mừng được tổ chức trong Hội trường Thánh Giuse. Trong tiệc mừng sẽ có bốc vé xổ số cho chương trình Vé số 2021. Giáo xứ khoản đãi tiệc mừng này. Kính mong mọi người thu xếp đến dự dịp vui mừng tạ ơn trong ngày mừng bổn mạng giáo xứ.

## CHÀU THÁNH THỂ

Vào Chúa nhật ngày 13/06/2021, tại nhà thờ sẽ có giờ châu Thánh Thể vào lúc 3:00 pm - 4:00 pm. Trong giờ châu này, sẽ có đọc chuỗi kinh kính Lòng Chúa Thương Xót và chuỗi kinh Mân Côi.

## CHA XỨ ĐI NGHỈ HÈ

Cha xứ sẽ đi nghỉ hè 1 tuần, từ thứ Tư ngày 16/06 đến thứ Tư ngày 23/06. Trong thời gian vắng này các cha trong

nhà dòng sẽ đến dâng lễ.

## RƯỚC LỄ THIÊNG LIÊNG

Trong lúc Đại dịch COVID-19 đang lan rộng, các giáo dân không thể đến nhà thờ lúc này để tham dự Thánh lễ và rước Mình Thánh Chúa. Chúng ta có thể đón rước Chúa thiêng liêng với lòng yêu mến khao khát ao ước được rước Chúa và giữ sự kết hiệp luôn luôn với Chúa Giêsu Thánh Thể. Chúng ta có thể bày tỏ lòng ao ước và đón rước Chúa Giêsu Thánh Thể cách thiêng liêng với lời kinh của Thánh Anphongsô như sau:

“Lạy Đức Chúa Giêsu, con tin thật Chúa ngự trong Bí Tích Mình Thánh. Con yêu mến Chúa trên hết mọi sự, cùng ước ao rước Chúa vào linh hồn con. Nhưng, bởi vì bây giờ con không thể rước Chúa được, thì xin Chúa ngự vào linh hồn con cách thiêng liêng, chẳng khác gì như con được rước Chúa thật. Con xin đón rước Chúa, cùng kết hợp làm một với Chúa cho trọn. Xin Chúa đừng để con lia bỏ Chúa bao giờ.”

## DANH SÁCH ĐÓNG GÓP CHO CHƯƠNG TRÌNH QUỸ XÂY DỰNG



Số thứ tự tiếp theo các tuần trước đó.

## Tuần June 06, 2021

- 6645. Acct # 1740: Dâng cúng \$20.00
- 6646. Acct # 1444: Dâng cúng \$10.00
- 6647. Acct # 1913: Dâng cúng \$100.00
- 6648. Acct # 1156: Dâng cúng \$200.00
- 6649. Acct # 1675: Dâng cúng \$10.00
- 6650. Acct # 1067: Dâng cúng \$30.00
- 6651. Acct # 1176: Dâng cúng \$5.00
- 6652. Acct # 1376: Dâng cúng \$20.00
- 6653. Acct # 2016: Dâng cúng \$20.00
- 6654. Acct # 1946: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$50.00
- 6655. Acct # 1477: Dâng cúng \$20.00
- 6656. Acct # 1199: Pledge \$6,000.00; Dâng cúng tiếp \$30.00
- 6657. Acct # 1087: Pledge \$3,600.00; Dâng cúng tiếp \$100.00
- 6658. Acct # 1485: Dâng cúng \$100.00
- 6659. Acct # 1250: Dâng cúng \$30.00
- 6660. Acct # 1762: Dâng cúng \$10.00

6661. Acct # 1125: Dâng cúng \$100.00  
 6662. Acct # 1223: Dâng cúng \$50.00  
 6663. Acct # 1319: Dâng cúng \$20.00  
 6664. Acct # 1996: Dâng cúng \$10.00  
 6665. Acct # 1498: Dâng cúng \$10.00  
 6666. Acct # 1853: Dâng cúng \$20.00  
 6667. Acct # 1839: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$200.00  
 6668. Acct # 1412: Pledge \$2,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$26.00  
 6669. Acct # 1487: Dâng cúng \$10.00  
 6670. Acct # 1779: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$60.00  
 6671. Acct # 1416: Dâng cúng \$100.00  
 6672. Acct # 1140: Dâng cúng \$5.00  
 6673. Acct # 1848: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$100.00  
 6674. Acct # 1915: Dâng cúng \$20.00  
 6675. Acct # 1483: Dâng cúng \$20.00  
 6676. Acct # 2034: Dâng cúng \$20.00  
 6677. Acct # 1095: Dâng cúng \$5.00  
 6678. Acct # 1292: Dâng cúng \$80.00  
 6679. Acct # 1177: Dâng cúng \$20.00  
 6680. Acct # 1609: Dâng cúng \$10.00  
 6681. Acct # 1767: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$20.00  
 6682. Acct # 1406: Dâng cúng \$100.00  
 6683. Acct # 1816: Pledge \$10,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$100.00  
 6684. Acct # 1192: Dâng cúng \$20.00  
 6685. Acct # 1497: Pledge \$5,140.00;  
 Dâng cúng tiếp \$100.00  
 6686. Acct # 1804: Dâng cúng \$50.00  
 6687. Acct # 1814: Dâng cúng \$20.00  
 6688. Acct # 1818: Dâng cúng \$120.00  
 6689. Acct # 1881: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$60.00  
 6690. Acct # 1546: Pledge \$3,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$50.00  
 6691. Acct # 1429: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$100.00  
 6692. Acct # 1142: Dâng cúng \$20.00  
 6693. Acct # 1552: Dâng cúng \$100.00  
 6694. Acct # 1872: Dâng cúng \$20.00  
 6695. Acct # 1605: Dâng cúng \$50.00  
 6696. Acct # 1544: Dâng cúng \$200.00  
 6697. Acct # 1508: Pledge \$6,000.00;  
 Dâng cúng tiếp \$100.00  
 6698. Acct # 1069: Dâng cúng \$100.00  
 6699. Acct # CSDMTGBR: Dâng cúng \$200.00  
 6700. Acct # ND: Dâng cúng \$200.00  
 6701. Acct # 1359: Pledge \$10,200.00;  
 Dâng cúng tiếp \$200.00  
 6702. Acct # 2029: Dâng cúng Đai Thánh Giuse  
 \$2,000.00  
 6703. Acct # 1682: Dâng cúng \$2,000.00  
 6704. Acct # 1178: Dâng cúng \$100.00  
 6705. Acct # 1327: Dâng cúng \$400.00  
 6706. Acct # 1170-Khắc tên-Ghê:

Dâng cúng tiếp \$200.00  
 6707. Acct # 1170: Khắc tên-Đền Mẹ La  
 Vang: \$1,000.00  
 6708. Acct # 1170: Dâng cúng \$300.00  
 6709. Acct # 1559: Pledge \$7,210.00;  
 Dâng cúng tiếp \$10.00  
 6710. Acct # 1823: Pledge \$2,040.00;  
 Dâng cúng tiếp \$20.00  
 6711. Acct # 1790-Mừng Bồn Mạ  
 GXTT: \$100.00

**Tổng số tiền dâng cúng cho chương trình quỹ xây  
 dựng tuần June 06, 2021: \$9,701.**

## SUNDAY REFLECTION

### Tree of Righteousness

In the cryptic message of the prophet Ezekiel, long centuries before the Lord's coming, God gave His people reason to hope. Ezekiel glimpsed a day when the Lord God would place a tree on a mountain in Israel, a tree that would "put forth branches and bear fruit." Who could have predicted that the tree would be a cross on the hill of Calvary, and that the fruit would be salvation?

Ezekiel foresees salvation coming to "birds of every kind"—thus, not just to the people of Israel, but also to the Gentiles, who will "take wing" through their new life in Christ. God indeed will "lift high the lowly tree," as He solemnly promises.

Such salvation surpasses humanity's most ambitious dreams. And so we express our gratitude in the Psalm: "Lord, it is good to give thanks to you." It is indeed good, and better still to give thanks with praise. The Psalmist speaks of those who are just upon the earth, but looks to God as the source and measure of justice, of righteousness. Like Ezekiel, he evokes the image of a flourishing tree to describe the lives of the just. The image, again, suggests the Cross as the measure of righteousness.

The Cross is a sign of contradiction to those who would rather "flourish" in worldly terms. As St. Paul emphasizes to the Corinthians, we need courage. Our faith makes us strong, and it is proved in our deeds. He reminds us that we will be judged by the ways our faith manifests itself in works: "so that each may receive recompense, according to what he did in the body, whether good or evil."

God Himself will empower the works He expects from us, though we freely choose to correspond to His grace. In the prophetic oracles, He scattered the seed that sprang up and became the mustard tree, large enough to accommodate all the birds of the sky, just as Ezekiel had seen. He gave this doctrine to His disciples in terms they were able to understand, and He provided a full explanation. In the sacraments He provides still more: the grace of faith and the courage we need to live in the world as children of God.

*(Scott Hahn, <https://stpaulcenter.com/audio/sunday-bible-reflections/tree-of-righteousness-scott-hahn-reflects-on-the-eleventh-sunday-in-ordinary-time/>)*

# VIET RADIO 1480AM

DALLAS

CHƯƠNG TRÌNH  
**ĐỨC MẸ HÀNG CỨU GIÚP**  
HÀNG NGÀY 2PM - 3PM



TẠI DALLAS

NGHE QUA ĐIỆN THOẠI

APP STORE

1480AM

214.230.3333

UNO IPTV

tel 214.300.2000 | www.VIETRADIO.com

## TIỆM Ở FLOWER MOUND NHẬN NHÂN VIÊN LÀM TAY CHÂN NƯỚC ONLY.

- > Tuần làm 4 ngày (32 hrs)
- > Tuần làm 5 ngày (40 hrs)

Income bảo đảm từ \$50K-\$58K/năm (tính ra lương giờ từ \$25-\$30/hr)

**Quyền lợi:** 1 tuần vacation, 6 ngày lễ holidays đóng cửa được trả lương.

**Đóng cửa đúng giờ, không làm khách trễ.**

Mon-Fri: 9am - 6pm  
Sat: 9am-5pm, Sun: Closed

Việc làm ổn định, **CÓ TIỀN RETIRED KHI VỀ HƯU**, thợ làm ít ngày có nhiều thời gian cho gia đình và bản thân. Xin liên lạc:

**469-379-5126**

Cần thợ Nail biết làm bột, bao lương từ \$900-1000. Trong khu Lewisville. Tiệm đóng cửa ngày Chủ Nhật. Chỗ làm việc vui vẻ. Xin liên lạc 214-7130768.



**METRO CITY BANK**

Bee Dao | Residential Mortgage | NMLS# 1550282

Cell: (214) 850-2344  
E-mail: bdao@metrocitybank.bank  
Dallas: 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243  
Grand Prairie: 2615 W Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051

**8, 10 and 12 Month CD**  
**1.75% \*APY**

Minimum \$1,000 to open. A penalty may be imposed for early withdrawal before maturity

- Mua nhà, tái tài trợ và đầu tư
- Single family, condo units, and townhomes
- Chuyên làm LOAN cho người có tax return, W-2, 1099, bank statement, tiền lương cash, self-employed.



The rate is effective as of November 18, 2019 and subject to change without notice. \*APY = Annual

Dallas (@ Hong Kong Market): 9788 Walnut St. #200, Dallas, TX 75243 (214) 575-8316  
Grand Prairie (@ Asia Times Square): 2615 W. Pioneer Pkwy #101, Grand Prairie, TX 75051 (972) 660-9600

Metro City Bank, 5114 Buford Hwy NE, Doraville, GA 30340, NMLS# 874399 | www.metrocitybank.com

**ĐIÀ ỐC**

**0% Commission nếu Mua Nhà!**

**THACH NGUYEN**  
Realtor, BFA, MBA, Avignon Realty  
ThachN@AvignonRealty.com

Có Chương Trình Tặng Quà nếu mua Nhà Mới Xây!  
Ứng Hộ \$350 vô quỹ  
Xây Nhà Thờ sau hợp đồng!

**469-765-2221**

**PHỞ HƯƠNG NAM** trong khu **CARROLLTON PLAZA** nay đổi thành **PHỞ WONDER** với **CHỦ MỚI, ĐẦU BẾP MỚI, MÓN MỚI-NGON TUYỆT!!!**

**Đặc biệt:**

Phở, Hủ tiếu Mỹ Tho, Mỳ Hoành Thánh Xá Xíu, Bún Bò Huế, Các Món Cơm, Mỳ xào thuần túy Việt Nam thơm ngon và Nhiều món ăn HẤP DẪN KHÁC. **Tưng Bùng Khai Trương!**  
**Tưng Bùng Khai Trương!** Địa chỉ: 3030 N Josey Ln Suite 118, Carrollton. Số Phone 972-810-0879

**Grand Nail Spa:** 2175 E Southlake Blvd., Southlake TX. Cần tuyển thợ bột dip 2 màu cắt. Parktime or Fulltime. Xin Liên Lạc Liễu 817 903 9985

# LuxSmile

FAMILY DENTISTRY

972-698-5988

www.LuxSmileDental.com

**TAMMY THANH TON, DDS**

Hơn 14 năm kinh nghiệm

Nha khoa TỔNG QUÁT - GIA ĐÌNH - THẨM MỸ

Có giá đặc biệt cho đồng hương không có insurance  
Nhận hầu hết các loại: BẢO HIỂM, MEDICAID & CHIP

**3320 E. Hebron Pkwy., #112  
Carrollton, TX 75010**



## Medical Clinic of Farmers Branch

Monday-Friday 8am-5pm

12879 Josey Ln Suite 100, Farmers  
Branch, TX 75234

972-247-3600

Bác Sĩ Y Khoa **Dan Đình Nguyễn, D.O.**

- Chuyên về Gia Đình, Trẻ em, và Sức Khỏe Đàn Bà
- Nhận Bảo Hiểm, Medicare & Medicaid
- Xin cử tự nhiên đến, không cần lấy hẹn trước

Khám & Điều Trị:

- \*Chích ngừa trẻ em, người lớn, du lịch
- \*Bệnh phong thấp
- \*Bệnh cao máu
- \*Tim, thận, phổi
- \*Tiểu Đường
- \*Bệnh ngoài da
- \*Bệnh Tiêu Hóa
- \*Bệnh nhiễm trùng

## Minh Nguyễn, Realtor

United Real Estate Dallas

Khi cần đến mọi dịch vụ  
địa ốc: Mua, bán, thuê nhà  
hay cơ sở thương mại, xin  
liên lạc:



Phone: (972)-567-6207

Email: minh5212@gmail.com

Đặc biệt cho giáo dân Thánh Tâm  
Chúa Giêsu: 50% listing fees, giúp  
lại 1% cho người mua nhà.

**Family, Cosmetic  
Implant Dentistry  
& Orthodontics**

Nhà Khoa Gia Đình  
Nhà Khoa Tổng Quát  
Nhà Khoa Thẩm Mỹ  
(Veneers, Implants)  
Việc tháo răng/sắp  
sắp răng  
(Division Braces)  
(Invisalign, Smart12)  
Nhà Răng Khôn

TRUNG TÂM NHA KHOA  
**BRACES - IMPLANTS**  
ADVANCED DENTISTRY

DR. SỬ ĐITUẤN, DDS, FICOI  
Tốt nghiệp nha khoa Baylor, Dallas, 200  
Cung các nha sĩ công tác và dental hygiene  
DR. HAN TRUONG, DDS

**GIÁ ĐẶC BIỆT**  
cho đồng hương

3043 Old Denton Rd., #110, Carrollton, TX 75007

**972-904-9392** (viết) / **972-242-8088** (english)

**MỞ CỬA NGÀY CHÚA NHẬT**  
Monday-Friday 9am-6pm, Saturday 9am-5pm

**GIÁ ĐẶC BIỆT** cho đồng hương & người  
Nhận TX Dental Chip, Bảo Hiểm PPO, American group cho những người cao niên,  
CƠ TRẢ GÓP HÀNG THÁNG



## Bác Sĩ PHẠM VĂN TÂM, D.C.

**HealthSource**  
America's Chiropractor

**Chuyên Điều Trị:**

- Tai Nạn Xe Cộ
- ĐAU THẦN KINH TOA
- ĐAU NHỨC DO NGHỀ NGHIỆP
- ĐAU LAN TRUYỀN XUỐNG CHÂN HOẶC TAY
- ĐAU VAI, ĐAU LƯNG, ĐAU CỔ, NHỨC ĐẦU



**1311 E. Beltline Rd. #7, Carrollton, TX**

Tel: 972-417-0651

<http://www.healthsourcechiro.com/carrollton>

**ABTEAM Auto Repair**  
FOREIGN AND DOMESTIC

Contact: **TUAN** 2501 Midway Road  
2501 Midway Road  
Carrollton, TX 75006  
Mon-Fri: 8:30am - 6pm  
Sat: 8:30am - 5pm  
ABTeamAutoCare@gmail.com

**469-331-9045**

**Children's Dentistry**

**TRUNG TÂM NHA KHOA NHI ĐỒNG**  
SPECIALIZED DENTAL CARE FOR INFANTS, CHILDREN, TEENS, AND SPECIAL NEEDS

DR. TINA H. BUI, DDS, MS  
DR. MARTHA H. ALVAREZ, DDS

**DIPLOMATES AND BOARD CERTIFIED PEDIATRIC DENTISTS**

XIN GỌI ĐỂ LẤY HẸN PHONE: **(972) 910-0003**  
7457 LAS COLINAS BLVD. SUITE 101, IRVING, TX 75063

**Dịch Vụ Địa Ốc**  
\* Mua \* Bán \* Xây Nhà Mới \*

**KA**  
KIMBERLY ADAMS REALTY

Looking for a real estate professional that  
you can trust? Call Minh Tuan Mai  
today for help with buying, selling, or  
building a home.

**Minh Tuan Mai**  
Texas License #726397  
Cell: 972-408-5235  
minhtuanmai@karealty.us

Thành Viên Của Giáo Xứ

**CẦN NGƯỜI**  
**Venetian Nail Spa (Plano, TX -  
Mỹ trắng, típ cao)**  
cần tuyển nhân viên:

- Nhân viên quét dọn, lau chùi  
tiệm. Không cần tiếng Anh.
- Phụ tá quản lý tiệm
- Nhân viên tiếp tân
- Nail Tech

L/L: David Trần, 214-718-7906

**DR. SMILE DENTISTRY**

Quality Gentle Family  
Cosmetic Dentistry & Orthodontics

**Dominic Hoang, DDS**  
469-467-8007

- Chụp hình quang tuyến  
bằng kỹ thuật Digital
- Chữa răng dùng tia Laser
- Trồng răng & Nhổ răng khôn
- Chỉnh Nha - Invisalign (niềng  
răng thẩm mỹ)
- Tẩy trắng răng nhanh ZOOM (\$299)
- Trồng Răng Bọc răng bằng sứ

**25% Off - Mỗi bệnh nhân mới**  
**30% Off - cả gia đình bệnh nhân mới**  
6800 Alma Dr. #101, Plano, TX 75023  
Nhận Bảo Hiểm Medicaid TX Chip

**PHOENIX  
TIRE**

1755 N Interstate 35E Carrollton TX 75006 (giữa Beltline & Withlock)

Phone: (469) 986 - 1181

Tiệm chúng tôi chuyên cung cấp các loại vỏ xe mới và cũ. Ngoài ra chúng tôi có  
dịch vụ State inspection, thay thắng, thay nhớt, kiểm tra xe định kỳ...  
Phương châm phục vụ của chúng tôi "vui lòng khách đến, vừa lòng khách đi"  
Rất hân hạnh được phục vụ quý vị.

## Sông Hương Restaurant

703 E Poiner Pkwy Arlington TX 76010

Bus. 817-271-8128. Cel. 817-899-6552.

Open 7 days a week 8 am - 8:30 pm

- Bánh Bèo Chiên
- Bún Thịt Nướng
- Bánh Bột Lọc
- Bún Chả Giò
- Bún Bò Huế
- Cơm Hến
- Bún Hến
- Cơm Gà Xối Mỡ

Đặc Biệt: Mì Quảng Chính Gốc Đà Nẵng

Nhận Đặc Tiệc: Hợp Bạn & Sinh Nhật  
(Giá Phải Chăng)

Nhận làm Hoa: Đám Tang,  
Sinh Nhật, Bàn Thờ.

\* Nhiều kiểu mẫu  
đẹp theo yêu cầu.

\* Giao Hoa tận nơi  
quý khách muốn gửi.



Xin L/L Sơ Thu Hà: 206-643-1541

Email: [anehanguyen@gmail.com](mailto:anehanguyen@gmail.com)

Tiệm ở Denton cần gấp nhiều thợ  
Nail giỏi, full time biết làm bột p/  
w, nexgen, gel, tay chân nước.  
Tiệm khu Mỹ trắng, good income,  
chủ dễ chịu, hoà đồng. Cơ hội tốt  
cho những ai muốn có thu nhập tốt  
và chỗ làm thoải mái. Nếu muốn  
bao lương \$750-\$1200. **Liên lạc:**  
**940-367-5271 (Benny)**

## RELIABLE ROOFING & INSULATION

\* Kiểm tra mái nhà miễn phí

\* Không trả tiền túi

\* Làm việc với bảo hiểm

\* Bảo đảm khách hàng hài lòng  
100%

LAL David Trần [214-718-7906](tel:214-718-7906)

Tiệm Nail ở Coppell cần tuyển  
thợ làm Dipping, Gel, và chân tay  
nước.

Tiệm rất gần và thuận tiện cho  
thợ vùng Carrollton và Lewisville.

**Xin liên lạc số phone:**  
**469-549-0509 hoặc**  
**682-472-3357**

CẦN BÁN TIỆM NAIL ở thành phố  
Princeton, Texas. Cách Dallas, Garland  
khoảng 35 phút, McKinney, Allen  
khoảng 15 phút.

Tiệm rộng 2000 sqft. 19 ghế, 8 bàn, 2  
phòng wax. Tiệm nằm kế bên Walmart.  
Mới build được hơn 1 năm. Income  
\$50,000 - \$60,000/ tháng. Rent \$5,000.  
Bao lương \$800 - \$1,000. Tiệm ở Lewis-  
ville. **Xin liên lạc: Thùy 480-686-1055**  
hoặc **Annie 408-693-6268**

Cần Thợ Nail. Cần người clean-  
up làm 2 or 3 ngày một tuần.

## Grand Nails Spa.

2175 E Southlake Blvd.

Southlake, TX 76092

Liên Lạc Liễu: 817 903 9985

Support  
Sacred Heart of Jesus  
Christ Catholic Parish.

When you shop at [smile.amazon.com](https://smile.amazon.com),  
Amazon donates.

[Go to smile.amazon.com](https://smile.amazon.com)

amazon smile

<https://smile.amazon.com/ch/71-1050669>